

第十八課 練習解答

2015. 03. 23.

練習一 請翻譯下列動詞

אָרַד	4.	נָתַתִּי	3.	שָׁתִיתִי	2.	יָדַעְתִּי	1.
我將下去		我給		我喝		我知道	
תָּתֵן	8.	תֹּאמַר	7.	יֵרְדָּךָ	6.	נָתַתְּ	5.
你（她）將給		你（她）將說		你下去		你給	
תִּשְׁתִּי	12.	תִּבְנֶי	11.	בְּנִית	10.	שָׁתִית	9.
妳將喝		妳將建造		妳建造		妳喝	
יִבְנֶה	16.	יֵרַד	15.	יֵרַד	14.	יָתֵן	13.
他將建造		他下去		他將下去		他將給	
תִּמְצָא	20.	יִשְׁתֶּה	19.	יָתֵן	18.	בְּנֶה	17.
她（你）將找到		他將喝		他給		他建造	
תִּבְנֶוּ	24.	שָׁתִינוּ	23.	נָתַנוּ	22.	נִשְׁתֶּה	21.
你們將建造		我們喝		我們給		我們將喝	
תַּעֲמִדוּ	28.	תִּקְחֶנָּה	27.	יֵרְדְּתֶם	26.	זָכַרְתֶּם	25.
你們將站立		妳們（她們）將拿		你們下去		你們記得	
יַעֲבִרוּ	32.	תַּעֲלֶינָה	31.	שָׁתוּ	30.	יִשְׁתּוּ	29.
他們將越過		妳們（她們）將上去		他們（她們）喝		他們將喝	

練習二 請翻譯下列的句子

הָיָה בִּנְיָמִין בֵּית מַאֲכָלִים:	1.
大衛正從諸石頭建造一個房子。	
הַבְּנִיִּים בָּנוּ אֶת הַמַּחֲנֶה בְּהָר:	2.
這建造者們建造這營地在這山。	
רַבְּקָה עוֹשֶׂה מַעֲשִׂים טוֹבִים הַיּוֹם:	3.
利百加今天正做諸好行為。	
הָאִישׁ הָעֹשֶׂה טוֹב הוּא צְדִיק:	4.
這正行善的男人他是公義的（或他是個義人）。	
הַגּוֹי הַגָּדוֹל יֵרַד מִצְרַיִם:	5.
這高大的民族向埃及正下來。	
הַיּוֹרְדִים הָלְכוּ כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ:	6.
這正下來的人們行走如同他們所說的。	

7.	אֶהְרֵן נוֹתֵן מִנְחָה לְאִמּוֹ:
	亞倫正把禮物給他的母親。
8.	הַמַּטּוֹת הָאֵלֶּה שׁוֹתִים מִיַּם רַבִּים:
	這些支派們正喝許多的水。

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הַצַּדִּיק יוֹשֵׁב בַּמַּחֲנֶה:
	這個義人正居住在這營地。
	הַמַּטֵּה הַיֹּשֵׁב בַּמַּחֲנֶה יִבְנֶה מִזְבֵּחַ:
	這正居住在這營地的支派將建造一個祭壇。
	הַיּוֹשְׁבִים בָּנוּ מַחֲנוֹת:
	這正居住者們（居民們）建造諸營地。
	יֹשְׁבֵי הַמַּחֲנֶה מִמַּטֵּה אֶהְרֵן:
	這營地的正居住者們（居民們）是從亞倫的支派。
2.	יַעֲקֹב יוֹרֵד עִם הַמִּשְׁפָּחָה מִצְרָיִמָּה:
	雅各與這家族正向埃及下去。
	הַמִּשְׁפָּחָה הַיֹּרְדֹת יֵשְׁבָה בְּמִצְרַיִם:
	這正下去的家族居住在埃及。
	מִשְׁפָּחוֹת יֹרְדוֹת אֶל מִצְרַיִם:
	家族們正向埃及下去。
	הַיּוֹרְדִים מִמִּשְׁפַּחַת דָּוִד:
	這正下去的人們是從大衛的家族。

3.	הַתּוֹרָה כְּתוּבָה:
	這律法正被寫。
	מַעֲשֵׂה רַבְּקָה כְּתוּב בַּתּוֹרָה:
	利百加的行為被寫在這律法。
	מַעֲשֵׂי אֶהְרֵן כְּתוּבִים בַּתּוֹרָה:
	亞倫的諸行為被寫在這律法。
	הַמַּעֲשִׂים עֲשׂוּיִים וּבַתּוֹרָה כְּתוּבִים:
	這諸行為正被做，且它們正被寫在這律法。
4.	צַדִּיק נוֹתֵן מַיִם לַבּוֹנֵה:
	一個義人正把水給這建造者。

	הַמַּיִם נֹתְנִים לְבֹנֵה:	
	這水正被給這個建造者。	
	נוֹתְנֵי הַמַּיִם צְדִיקִים:	
	這水的給予者們是公義的。	
	הַכְּלִי נָתוּן לְבֹנֵה:	
	這器具被給予這建造者。	

練習四 請翻譯下列的經文

出六 1	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרְעֹה פָּרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרְצוֹ: 他將趕出他們 יִגְרֹשֶׁם 強壯的 חֲזָקָה 他將放走他們 יִשְׁלַחַם	1.
	耶和華對摩西說，現在你將看到我將對法老做的， 因為以強壯的手他將放走他們，和以強壯的手他將趕出他們從他的地。	
利十八 3	כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה מְבִיא אֶתְכֶם (受詞) 正帶領 לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתֶהֶם לֹא תִלְכוּ: 他們的律例 חֲקֵיתֶהֶם	2.
	如同埃及地的行為，就是你們曾居住在她（指埃及），你們不可做。 和如同迦南地的行為，我正帶領你們向那裡的， 你們不可做，和不可以他們的諸律例行走。	
王上一 20	וְאַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם לְהַגִּיד תּוֹעֵן מִי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אֲחֶרָיו:	3.
	和你，我主，這王，全以色列的眼睛在你之上向他們通告， 誰將坐在我主這王的寶座上在他之後。	
伯一 21	וַיֹּאמֶר עָרֹם יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה בֶּטֶן עָרֹם הַבֶּטֶן אָשׁוּב יְהוָה נָתַן וַיְהוֶה לָקַח יְהוָה שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ: 被稱頌的 מְבָרָךְ	4.
	和他說，我赤裸地從我母親的肚腹出來，和我將赤裸地回去到那裡， 耶和華給予，和耶和華拿走，願耶和華的名是被稱頌的。	

<p>結十八 5</p>	<p>וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צָדִיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצָדָקָה: 公義 צָדָקָה 如果 כִּי</p>	<p>5.</p>
	<p>和一個人若他將是公義的（或他將是義人），和行典章和公義。</p>	
<p>撒下十五 23</p>	<p>וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־הָעַם עֹבְרִים הַמֶּלֶךְ עִבְרָה 正哭泣 בּוֹכִים בְּנַחַל קְדְרוֹן וְכָל־הָעַם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי־דָרֶךְ אֶת־הַמְדָּבָר: 在汲淪溪 בְּנַחַל קְדְרוֹן</p>	<p>6.</p>
	<p>和全地哭泣大的聲音，和所有百姓正過去，這王正過去 在汲淪溪，和所有的百姓正越過在這曠野的道路（的臉）上。</p>	

פעל 不定詞、命令式、分詞 (Paal Infinitive, Imperative, Participle)

號 碼	不定詞		命令式			分詞				字根
	絕對字型	組合字型	你們	妳	你	陰複	陽複	陰單	陽單	
1.						אוֹהֲבוֹת	אוֹהֲבִים	אוֹהֶבֶת	אוֹהֵב	א.ה.ב
2.	אָכּוּל	(לְ)אָכַל	אֲכַלוּ		אֲכַל	אוֹכְלוֹת	אוֹכְלִים	אוֹכֶלֶת	אוֹכֵל	א.כ.ל
3.	אָמַר	(לְ)אָמַר	אֲמַרוּ	אֲמַרִי	אֲמַר	אוֹמְרוֹת	אוֹמְרִים	אוֹמֶרֶת	אוֹמֵר	א.מ.ר
4.	אָסַף	(לְ)אָסַף	אֲסַפוּ		אֲסַף	אוֹסְפוֹת	אוֹסְפִים	אוֹסֶפֶת	אוֹסֵף	א.ס.ף
5.	בּוֹא	(לְ)בָא	בּוֹאוּ	בּוֹאִי	בּוֹא	בּוֹאוֹת	בּוֹאִים	בּוֹאֶה	בּוֹא	ב.ו.א
6.	בָּנָה	(לְ)בָנָה	בָּנוּ		בָּנֵה	בוֹנוֹת	בוֹנִים	בוֹנֶה	בוֹנֵה	ב.נ.ה
7.	הָיָה	(לְ)הָיָה	הָיוּ	הָיִי	הָיֵה					ה.י.ה
8.	הִלְוֶה	(לְ)לָכַת	לָכוּ	לָכִי	לָךְ/לָכֶה	הוֹלְכוֹת	הוֹלְכִים	הוֹלְכֶת	הוֹלֵךְ	ה.ל.ך
9.	זָכַר	(לְ)זָכַר	זָכְרוּ		זָכַר	זוֹכְרוֹת	זוֹכְרִים	זוֹכֶרֶת	זוֹכֵר	ז.כ.ר
10.			חִזְקוּ		חִזַּק	חִזְקוֹת	חִזְקִים	חִזְקָה	חִזַּק	ח.ז.ק
11.	חָיָה	(לְ)חָיָה	חָיוּ		חָיֵה	חַיּוֹת	חַיִּים	חַיָּה	חַי	ח.י.ה
12.	יָדַעַ	(לְ)דָעַת	דָּעוּ	דָּעִי	דָּע	יודעות	יודעים	יודעת	יודע	י.ד.ע
13.						יְכוֹלוֹת	יְכוֹלִים	יְכוֹלָה	יְכוֹל	י.כ.ל
14.		(לְ)לָדַת				יולדות	יולדים	יולדת	יולד	י.ל.ד
15.	יָצָא	(לְ)צָאָת	צָאוּ	צָאִי	צָא	יוצאות	יוצאים	יוצאת	יוצא	י.צ.א
16.		(לְ)יָרָאָה	יָרְאוּ		יָרֵא	יָרְאוֹת	יָרְאִים	יָרְאֶה	יָרֵא	י.ר.א
17.	יָרַד	(לְ)רָדַת	רָדוּ	רָדִי	רָד	יורדות	יורדים	יורדת	יורד	י.ר.ד
18.		(לְ)רָשַׁת	רָשוּ		רָשׁ/רָשׁ	יורשות	יורשים	יורשת	יורש	י.ר.ש
19.	יָשַׁב	(לְ)שָׁבַת	שָׁבוּ	שָׁבִי	שָׁב	יושבות	יושבים	יושבת	יושב	י.ש.ב
20.		(לְ)כָרַת				פורתות	פורתים	פורתת	פורת	כ.ר.ת
21.						פותבות	פותבים	פותבת	פותב	כ.ת.ב
22.		(לְ)לָבַשׁ	לָבְשׁוּ	לָבְשִׁי	לָבַשׁ	לובשות	לובשים	לובשת	לובש	ל.ב.ש
23.		(לְ)קָחַת	קָחוּ	קָחִי	קָח	לוקחות	לוקחים	לוקחת	לוקח	ל.ק.ח
24.	מוֹת	(לְ)מוֹת				מתות	מתים	מתה	מת	מ.ו.ת
25.	מָלַךְ	(לְ)מָלַךְ	מָלְכוּ	מָלְכִי	מָלַךְ	מולכות	מולכים	מולכת	מולך	מ.ל.ך

פעל 不定詞、命令式、分詞 (Paal Infinitive, Imperative, Participle)

號 碼	不定詞		命令式			分詞				字根
	絕對字型	組合字型	你們	妳	你	陰複	陽複	陰單	陽單	
26.		(ל) מִצַּא			מִצַּא	מוֹצֵאוֹת	מוֹצֵאִים	מוֹצֵאת	מוֹצֵא	מ.צ.א
27.	נִפְּל	(ל) נִפְּל				נוֹפְּלוֹת	נוֹפְּלִים	נוֹפְּלת	נוֹפְּל	נ.פ.ל
28.	נִשְׂא	(ל) נִשְׂא	נִשְׂאוּ	נִשְׂאִי	נִשְׂא	נוֹשְׂאוֹת	נוֹשְׂאִים	נוֹשְׂאת	נוֹשְׂא	נ.ש.א
29.	נִתַּן	(ל) נִתַּן	נִתְּנוּ	נִתְּנִי	נִתְּן	נוֹתְּנוֹת	נוֹתְּנִים	נוֹתְּנת	נוֹתְּן	נ.ת.ן
30.	סוֹר	(ל) סוֹר	סוֹרוּ		סוֹר	סוֹרוֹת	סוֹרִים	סוֹרה	סוֹר	ס.ו.ר
31.		(ל) סִפֵּר			סִפֵּר	סוֹפְּרוֹת	סוֹפְּרִים	סוֹפְּרת	סוֹפְּר	ס.פ.ר
32.		(ל) עִבְּד	עִבְּדוּ			עוֹבְּדוֹת	עוֹבְּדִים	עוֹבְּדת	עוֹבְּד	ע.ב.ד
33.	עִבּוֹר	(ל) עִבּוֹר	עִבְּרוּ	עִבְּרִי	עִבּוֹר	עוֹבְּרוֹת	עוֹבְּרִים	עוֹבְּרת	עוֹבְּר	ע.ב.ר
34.	עֹלָה	(ל) עֹלָה	עֹלוּ	עֹלִי	עֹלָה	עוֹלוֹת	עוֹלִים	עוֹלה	עוֹלה	ע.ל.ה
35.		(ל) עִמְּד	עִמְּדוּ		עִמְּד	עוֹמְדוֹת	עוֹמְדִים	עוֹמְדת	עוֹמְד	ע.מ.ד
36.					עִנֵּה	עוֹנוֹת	עוֹנִים	עוֹנה	עוֹנה	ע.נ.ה
37.	עֲשֵׂה	(ל) עֲשֵׂה	עֲשׂוּ	עֲשִׂי	עֲשֵׂה	עוֹשׂוֹת	עוֹשִׂים	עוֹשה	עוֹשה	ע.ש.ה
38.	פָּתַח	(ל) פָּתַח	פָּתְּחוּ		פָּתַח	פוֹתְּחוֹת	פוֹתְּחִים	פוֹתְּחת	פוֹתְּח	פ.ת.ח
39.	קוֹם	(ל) קוֹם	קוּמוּ	קוּמִי	קוּם	קוֹמוֹת	קוּמִים	קוּמה	קוּם	ק.ו.ם
40.		(ל) קִרָּא	קִרְאוּ	קִרְאִי	קִרָּא	קוֹרְאוֹת	קוֹרְאִים	קוֹרְאת	קוֹרְא	ק.ר.א
41.	רָאה	(ל) רָאה	רְאוּ	רְאִי	רָאה	רוֹאוֹת	רוֹאִים	רוֹאה	רוֹאה	ר.א.ה
42.		(ל) שָׁבַר				שוֹבְּרוֹת	שוֹבְּרִים	שוֹבְּרת	שוֹבְּר	ש.ב.ר
43.	שׁוּב	(ל) שׁוּב	שׁוּבוּ	שׁוּבִי	שׁוּב	שׁוֹבוֹת	שׁוּבִים	שׁוּבה	שׁוּב	ש.ו.ב
44.	שָׁכַב	(ל) שָׁכַב		שָׁכְבִי	שָׁכַב	שוֹכְּבוֹת	שוֹכְּבִים	שוֹכְּבת	שוֹכְּב	ש.כ.ב
45.	שָׁלַח	(ל) שָׁלַח	שָׁלְּחוּ	שָׁלְּחִי	שָׁלַח	שוֹלְּחוֹת	שוֹלְּחִים	שוֹלְּחת	שוֹלְּח	ש.ל.ח
46.	שָׁמַע	(ל) שָׁמַע	שָׁמְעוּ	שָׁמְעִי	שָׁמַע	שוֹמְעוֹת	שוֹמְעִים	שוֹמְעת	שוֹמְע	ש.מ.ע
47.	שָׁמַר	(ל) שָׁמַר	שָׁמְרוּ		שָׁמַר	שוֹמְרוֹת	שוֹמְרִים	שוֹמְרת	שוֹמְר	ש.מ.ר
48.	שָׁפַט	(ל) שָׁפַט				שוֹפְּטוֹת	שוֹפְּטִים	שוֹפְּטת	שוֹפְּט	ש.פ.ט
49.	שָׁתוּ	(ל) שָׁתוּ	שָׁתוּ		שָׁתוּ	שוֹתוֹת	שוֹתִים	שוֹתה	שוֹתה	ש.ת.ה
50.	שָׁם	(ל) שָׁם	שָׁימוּ		שָׁם	שׁוֹמוֹת	שׁוּמִים	שׁוּמה	שׁוּם	ש.ו.ם